

احمد شاملو

مجموعه‌ی آثار

دفتر سوم:

ترجمه‌ی قصه و داستان‌های کوتاه

با آخرین بازبینی مترجم



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

فهرست

| | | | |
|-----|--------|-----|--------|
| ۳۸۸ | خالیست | ۲۷۱ | دیوانی |
| ۳۹۵ | پایه | ۲۵۱ | کوش |
| ۴۰۸ | وادی | ۲۹۱ | سگ |
| ۴۲۴ | وادی | ۲۷۱ | کوش |
| ۲۳۵ | | | |
| ۲۲۲ | اعلان | ۵۸۱ | ماشین |
| ۲۶۶ | وادی | ۲۸۱ | کوش |
| ۲۷۲ | وادی | ۱۰۶ | ماشین |
| ۲۷۶ | وادی | ۲۶۷ | ماشین |
| ۲۸۵ | | | |
| ۲۸۹ | وادی | ۲۲۲ | ماشین |
| ۵۰۱ | وادی | ۲۲۲ | ماشین |
| ۵۱۱ | وادی | ۲۲۲ | ماشین |
| ۱۱ | وادی | ۲۲۲ | ماشین |
| ۱۵ | | | |
| ۱۷ | وادی | | |
| ۲۹ | وادی | | |
| ۴۴ | | | |
| ۵۵ | وادی | | |
| ۶۳ | وادی | | |
| ۷۵ | وادی | | |
| ۸۴ | وادی | | |
| ۹۵ | | | |
| ۱۰۸ | وادی | | |
| ۱۲۰ | وادی | | |
| ۱۳۱ | | | |
| ۵۰ | فهرست | | |

یادداشت

ارسکین کالدول

روزی که باباجانم ماشین فشار خرید

ناقوس عروسی

بزها روی بام

زن بی کس و کار

چکمه‌ها

دارکوب‌ها

ملکه‌ی قافله‌ی کولی‌ها

ماجرای بانجو

گوساله‌ی کوچولو

چه گونه کاکای ما از مزایای قانونی مرخصی استفاده کرد؟

باباجانم چه گونه وارد مشاغل سیاسی شد؟

جیووانی گوارسکی

اعتراف به گناه

ادگار آلن پو

سایه

سکوت

تصویر بیضی شکل

چارلز چاپلین

نظم

ایگنا تسیو دو سائو ده مائوس

دانه‌های تسبیح از هم گسیخته

کازه ناوه

تصویر بیستم

ب. ب. دادیه

اعتراف

فرانتس کافکا

سرگرمی

قصه‌ی کوچک

یک نوشته‌ی قدیمی

پل

ناخدا

لاشخور

۵۹۳

۵۹۷

۶۰۱

۶۰۳

۶۰۸

۶۱۳

۶۱۹

۶۲۱

۶۲۵

۶۲۷

۶۳۵

۶۳۷

۶۴۳

۶۴۵

۶۵۳

۶۵۵

۶۵۹

۶۶۱

۶۶۳

۶۶۵

۶۶۷

خارپیچ سوزان

چند برگ از روزنامه‌ی خاطرات

سلما لاگرلوف

آزادی در جنگل

رنه بارزاوول

سربازی از یک دوران سپری شده

چوانگ تسه

در انتظار خرگوش

ماهی در مسیل

هونه‌ی - تان - تسه

پسری که به مرگ مادر رضا دهد...

شاهزاده‌یی که دوست‌دار اژدها بود

کور و شُل

چوانگ - چه - نوئو

دیوار فرو ریخته

حلزون و ماهیخوار

زنجیره و آخوندک و گنجشک

ماهی - نظرکرده

هان - فه‌ئی - تسه

اسب گرانبها

سایه‌ی کمان

۶۶۹

۶۷۳

۶۸۱

۶۸۳

۶۹۳

۶۹۵

۷۰۹

۷۱۱

۷۱۲

۷۱۴

۷۱۴

۷۱۵

۷۱۶

۷۱۷

۷۱۷

۷۱۸

۷۱۹

۷۲۰

۷۲۱

۷۲۱

۷۲۲

یادداشت

آنچه در این مجموعه آمده، قطعات پراکنده‌یی است که در طول سالیان دراز و در فرصت‌های مختلف به فارسی برگردانده شده است.

آن‌گاه که سخن از یک دوره‌ی سی‌ساله‌ی کارِ مطبوعاتی پیش می‌آید^۱، جوان کتابخوانِ امروزی که صفحات هنر و اندیشه‌ی مطبوعات کنونی را حتا به عنوان یک «حداقل» هم نمی‌پذیرد، به هیچ روی نمی‌تواند وضع مطبوعات را در سال‌های آغاز آن دوره در نظر آورد.

در واقع، سی سال پیش از تاریخ این یادداشت به وجود آوردن یک نشریه‌ی ملی کاری به تمام معنا «ناممکن» بود. این چنین نشریه‌یی یا می‌بایست متکی به گروهی خواننده‌ی علاقه‌مند باشد تا بتواند با تعادل هزینه و درآمدش، انتشار یابد؛ که چنین «خواننده‌گانی» وجود نداشت. یا می‌بایست به سرمایه‌یی متکی باشد و از زیان مالی نهراسد تا به تدریج بتواند خواننده‌گانی برای خود دست و پا کند؛ که چنین سرمایه‌یی در اختیار نبود. - به عبارت دیگر: آن را که شور و هدف بود وسیله نبود و آن را که وسیله بود غم، فرهنگ و هنر نبود.

مسئله‌ی دیگر این بود که ما جوانان آن روز تجربه‌یی هم در کار خود نداشتیم؛ که آن را

۱. به تاریخ نوشته نگاه کنید.

۷۲۴ راه‌ها بسیارند
 ۷۲۶ روباه و ببر
 ۷۲۷ عروسک چوبین و عروسک گلین
 ۷۲۹ چه گونه پادشاه ازدهایان به صورت ماهی درآمد؟
 ۷۳۰ نقش اشباح

۷۳۱ لی تسه
 ۷۳۱ آزادی قمری‌ها
 ۷۳۳ جغد مسافر
 ۷۳۴ گمان بد
 ۷۳۵ شهرت بد
 ۷۳۷ خلق را تقلیدشان...

۷۳۹ نمایه‌ها
 ۷۴۱ نمایه‌ی نام نویسنده‌گان
 ۷۴۳ نمایه‌ی نام داستان‌ها